Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odważyłem zaś na ich rękę sześćset pięćdziesiąt talentów srebra\* i naczyń srebrnych sto talentów,\*\* złota natomiast sto talentów,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odważyłem zaś i oddałem pod ich opiekę: sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, sto talentów srebrnych naczyń oraz sto talentów złota, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odważyłem im więc do rąk sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, sto talentów naczyń srebrnych, sto talentów złota; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odważyłem, mówię do rąk ich srebra talentów sześćset i pięćdziesiąt, a naczynia srebrnego sto talentów, przytem złota sto talentów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i odważyłem w ich ręku srebra talentów sześć set pięćdziesiąt i sto naczynia srebrnego, złota sto talentów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odważyłem im sześćset pięćdziesiąt talentów srebra i sto sprzętów srebrnych, każdy po dwa talenty; sto talentów złota, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przekazałem im odważonych sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, sto srebrnych naczyń ważących po dwa talenty, a złota sto talentów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przekazałem w ich ręce odważone sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, srebrne naczynia o wadze stu talentów, a także sto talentów złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odważyłem im sześćset pięćdziesiąt talentów srebra i sto naczyń srebrnych, każde po dwa talenty, sto talentów złota |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odważyłem więc i przekazałem do ich rąk sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, sto srebrnych naczyń o wadze dwu talentów, sto talentów złota, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклав я до їхніх рук шістьсот пятдесять талантів срібла і сто (одиниць) сріблого посуду і сто талантів золота |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odważyłem do ich rąk sześćset pięćdziesiąt talentów srebra, sto talentów srebrnych naczyń i sto talentów złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc odważyłem im do rąk sześćset pięćdziesiąt talentów srebra i sto srebrnych przedmiotów wartości dwóch talentów, złota zaś sto talentów, |

1. 1) Tj. 32.500 kg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 5.000 kg. [↑](#footnote-ref-3)